

奧克蘭華埠雜談（記錄於 2020 年 7 月 23 日）

音訊文字記錄

[播放介紹音樂]

Akemi: 我的名字叫 Akemi Chan-Imai。我是奧克蘭亞洲文化中心 (OACC) 的項目經理。我們的使命是透過 API (亞太裔) 藝術與文化項目建立充滿活力的社區，顯著地促進世代間及跨文化的理解、對話與社會正義。我們正在嘗試啟動一項全新項目，名為「開啟 E.A.R.S.以尋求改變。」“E.A.R.S.”代表從事、啟用、升起來系列。這意味著這是一項長期專案，旨在解決 API 社區中的反對黑人現象，並以有意義的方式應對色彩歧視和種族主義問題，真正嘗試提出解決本地黑人和亞洲社區關係的問題。很高興今天能夠和主持人 Jessica Li 一起參與這個節目，我們是透過 OCA-East Bay 認識的。很高興您的加入。今天與我們一起的還有好好Eatz (GGE) 的 Trinh Banh 和金城的主主 祺晶。那麼，我要把接下來的時間交給你了，Jess。帶我們走吧。

Jessica: 好的。嗨，我叫 Jessica Li，我是 OCA-East Bay 的現任總裁，很高興與大家一起在奧克蘭華埠談論以上問題，我們還會探討它如何影響奧克蘭廣大社區中的亞裔美國人企業和社區。現在，我想首先請大家進行自我介紹。

祺晶: 我叫祺晶。我家在奧克蘭華埠經營金城已有多年。這家工廠成立至今已超過 62 年。我們是迄今為止為數不多仍在用原始機器手工製作所有小曲奇餅的工廠之一。我們為整個社區的人製作幸運小餅乾。

Trinh: 我是 Trinh Banh，我與 Tommy Wong 是 GGE 的共同創始人之一。此項計劃是他的華埠改善專案的後代產物。我們所做的是，透過食物傳播善意。這可以包含很多東西，但是主線始終是食物。

Jessica: 這是你的座右銘嗎？

Trinh: 是的，就是透過食物傳播善意。它產自於這次疫情，可以說它是為了幫助整個華埠而生。Tommy 提到了“好好”，我猜在中文裡，這是你常說的一句問候語。我可能會讀錯，所以我也不打算再嘗試了[笑聲]。雖然翻譯是「很好，很好」，無論是代表「你好」還是「再見」，或者只是在街上偶然碰到對方時的問候，它就是這種社區間的感覺，然後我們再加上“eatz”，因為民以食為天，這就是我們要做的事情。它可能已演變成為透過食物傳播善意的地方。

Jessica: 我要向您提出的第一個問題是，您能否談談為什麼對奧克蘭的亞洲企業而言，現在聲援「黑人的命也是命 Black Lives Matter (BLM)」並參與反對種族主義工作是當務之急？

Trinh: 我認為每個人，每個社區都肩負著正義的使命，這一點很重要。我認為它變得越來越重要；這對華埠社區和那些商人來說很重要，因為我們即將迎來一個全新的世界。我們正處在一場巨大的過渡和變革之中。它就在這裡並且正在發生，這一點不可否認。我認為我們現在需要做的是幫助企業過渡到 21 世紀。所謂「技術上」，就是指我們開展業務的方式以及使用社交媒體之類的工具。但這也意味著我們必須以不同方式與社區合作，真正團結在一起，致力於跨文化，跨社區工作，如您所知，觀眾群體已經發生了變化。為了在疫情之後能夠繼續發展並生存下去，他們必須要敞開心扉，以了解對他們的觀眾和顧客來說什麼是重要的，誰是他們的客戶。他們的客戶

群將會發生變化-這種變化早已發生。你必須會說那種語言並了解客戶。你還必須認識到，這個全新一代是透過他們的價值觀來購買和支持企業。這就是 21 世紀的企業經營之道。這只是其中一方面，企業的方面。但如您所知，另一方面是人性。平易且簡單；這就是人性。我們必須跨越，必須互相支持並共同努力。我們會變得更好。我們會變得更強。這的確是陳詞濫調，但是如果我們能夠接受多元化，共同合作，交流見解、文化和我們的一切，我們就會變得越來越強。

Jessica: 只是好奇，您能否談談您所了解到的全新觀眾的人口結構？

Trinh: 我在與志願者交談時得知有多少人居住在華埠或華埠附近，這令我感到十分驚訝。我想，「哦！」，因為我在奧克蘭長大，我一直以為很多人一生都生活在奧克蘭華埠，亦會以為這裡會有更多長者，但事實並非如此，它開始發生變化。老實說，我從未想過會有下一代人搬至華埠或住在華埠。你知道，從現在所發生的一切來看，華埠內以及周圍地區的人口年齡趨於年輕化，這將是一個自然趨勢。你將要以另一種方式開展業務。但這並不是說你要忽略當前的方式，這實際上是一種融合。這是指在服務於社區原有人口的同時，還要學習如何為新一代社區居民提供服務。

Jessica: 好的，謝謝你。祺晶，我知道你大概也在華埠長大，你的父母是金城的前任老闆，而你將接任他們擔任該角色，成為該廠的東主。我想知道，你能否談談你是如何想到製作這種與 BLM 運動特別相關的幸運小餅乾的。

祺晶: 自從我開始在工廠幫忙並製作小曲奇餅乾以來，幸運小餅乾就變成了一種表達形式，一種傳達想法的方式。多年來，我們一直在為不同的場合和主題製作小餅乾。我們有一款彩虹色的小餅乾，它是 Pride 專為一隻籃球隊的比賽而設計的，這是一款有創意的小餅乾。所以，我們知道我們想為 BLM 運動製作一款小餅乾。唯一的問題是我們希望它呈現出何種外觀，以及如何呈現出這種外觀。我們做了很多嘗試，想以此知道我們可以製作出什麼樣的小餅乾，以真正傳達我們的想法，做出宣告。當你看到它時，馬上就能想到這塊小餅乾有何用意。我們設計了一款黑色小餅乾。這個顏色的靈感來自於 BLM 網站。他們使用最多的顏色之一是黑色和金色，所以我們製作了一款黑色小餅乾。但是我們覺得僅僅如此可能太簡單了，或者還不夠。我們必須想出一種將 BLM 標誌直接嵌入小餅乾上的方法，因為人們只有打開小餅乾才能知道它的用途。我們不希望如此。我們希望人們看到它就明白它的用意。我們嘗試了很多。亦購買了很多工具。我們投資購買了一種電動切割機，該電動切割機可以製作出非常精緻且高度精確的模板。我們購買了一套專業設備，可以將設計圖案噴繪到食品上，而且我們還要自學如何使用這些工具。我們出現了很多錯誤，也進行了很多次試驗，最終找到了使模板高效工作的方法，我們製作出了一款帶有明亮的 BLM 徽標的小餅乾。這就是這款小餅乾的來歷，我們很高興能夠製作出這款小餅乾。

Jessica: 是的，它們很好看。我很高興看到其中的一些，並看到它們被製作出來。我認為它能夠很好地傳達出你為了真正能夠製作出這些小餅乾而對所有這些設備進行的投入。你從下訂單的客戶那裡收到了哪些反應和反饋？

祺晶: 是的，我們收到了很多積極的反饋。我們感到很震驚，因為我每天都看到幸運小餅乾，這就是我的生活。我沒有想到它會對別人的生活產生如此大的影響。在推出的第一天，我們就接到了很多電話，他們說他們看到了這款小餅乾，有的甚至高興地哭了出來，因為他們感覺自己得到了重視。一位可愛的女士致信給我們。她寫道，「感覺自己被重視，被喜愛，這種感覺真好。」這可能就是我在這裡工作時最激動的時刻之一。知道我們的小餅乾能夠對某些人產生如此深的影

響。就足以值得為之奮鬥和努力。這就是我們希望他們感受到的。我們希望透過小餅乾來呈現我們投入的大量工作和想法，並表達我們的支持。它的確起作用了，而且效果很不錯。

Jessica: 真是棒極了。而且我知道您將小餅乾的一部分收益作為善款捐出，對嗎？所以，能告訴我們您要捐款的組織嗎？

祺晶: 是的，我們要把收益捐給 NAACP 和清白專案。我瀏覽了清單，以及支持黑人生命的其他不同非營利組織名單。我們有兩個標準，因為我們是一家小企業。動輒數百萬美元的捐款對我們而言不太可能。因此，我們希望我們捐給這些組織的所有資金能夠最大程度地發揮作用。我們尋求財務透明的組織。最好能將財務報告直接放在他們的網站上。然後，我們查看了他們的財務報告，我們能夠從他們的工作中看到有多少錢將用於支持公司運營，有多少錢直接流入了他們試圖幫助的人們手中。我們希望確保他們收到的捐款中至少有六成以上是直接用於幫助人們的。這就是我們的第二個標準。NAACP 和清白專案能夠滿足這些標準，它們都是聲譽頗高且非常重要的組織，因此我們認為它們就是我們要捐款的最佳組織。

Jessica: 我在一個移民家庭中長大，我的父母經營一家商用廚房蒸汽清潔店。我知道，如果我曾經參與過這門生意，如果我曾經告訴我母親，「嘿，我們將製造出這款新產品並將所有這些錢投入其中，順便說一句，我們不打算保留收益。」她會回答：「什麼？你為什麼要這樣做？」如果可以的話，我很想知道，祺晶，與你的父母以及你的員工談論這段話會是什麼感覺？

祺晶: 我的父母通常給我很大的空間來做餅乾，因為他們已經看到我做了這麼多。最初他們是反對的，但是不久之後他們就默許了。因此，我真的很理解父母為什麼有時候不願參與。我的父母起初也有點害怕，因為他們知道政治色彩有多麼濃厚，情緒有多麼激動，他們害怕遭到強烈反對，害怕受到侮辱，被其他人誤解我們的意圖並遭到抵制。他們真的很害怕，說實話，我也有點害怕，因為人們總是很情緒化。但是我們確實很謹慎。我們想確保做正確的事。我們認為這很重要。我們現在不能袖手旁觀。總有一天，你會發現自己不能再袖手旁觀，不要再以諸如「這是他們的問題，這是我的事。這是他們的事。」這樣的方式來看待事物。我們必須拋棄這種方式。沒有比現在更好的時機了，我們比以往任何時候都更需要它。我決定繼續做餅乾。我沒有告訴父母這些是用來做什麼的，因為我不想把他們嚇壞了。這些小餅乾推出之後，我們收到了很多來信，人們紛紛致電表示他們有多高興，他們喜歡我做的這些善舉，這時我才將這些事情告訴了我父母。我讓他們坐下來，然後說：「嘿，媽媽，你看到這封信了嗎？這個人因為我們做的小餅乾而寫信給我。」我認為這是她第一次意識到，「哇，我們的小餅乾對人們有幫助！怎麼回事？我並不知道。」我以為她甚至不知道一個人可以對另一個人的生活產生如此大的影響。她啞口無言。我想讓她看看結果，我覺得這改變了她的想法。每個人的看法都改變了。他們不再認為「這是一件可怕的事情我不想參與其中。我們不要跟它扯上關係。難道你也想捲入進來，你就是多管閒事。」現在，人們反而是，哇，你很強大。我有能力做一些積極的事情，這是一件好事。我可以分享一些東西，這有點像和朋友吹牛：「嘿，我的工廠做得非常好。」這就是我們希望做的；從根本上改變老一代人的想法：他們卡在柵欄上不想參與其中。

Jessica: Trinh，我想知道，從你的角度來看，我們如何能夠轉變那些尚未接受反對種族主義文化的人們的觀念？我們如何在自己的社區中做到這一點，以便我們能夠表明我們對黑人的聲援？

Trinh: 我認為要改變想法，最簡單且唯一的方法就是行動。就像祺晶所說的那樣。不要只是紙上談兵，而是必須去做。當您看到其中的結果和成就時，他們就會看到：「哦！」原來他們是這樣

凝聚在一起的。否則，進行此類對話真的很困難，因為你甚至不知道從哪開始？透過這些活動，您可以展示自己，可以搭建橋樑，可以看到誰是盟友。這個想法大概就是，我來自一個餐廳家族。你可以與你最大的敵人一起共進晚餐，如果你們都同意食物很好吃，那麼這就是共同點。然後，你們可以開始對話。這是餐桌談話。談話始終都在餐桌上；可以透過一杯酒，透過某些食物或是一頓飯。您必須找到人們關心的共同話題，以及是什麼讓他們聚集在一起，你可以透過這類活動開始對話並學習。對於大多數父母而言，如果他們可以與其他文化的人建立積極關係，如果他們能夠體驗到積極的經歷，那麼就會鞏固我們的人道主義。你做的越多，就越有助於開始交談。例如，舉辦一場活動，看到鄰里之間擁有各色皮膚的人們歡聚在一起互相幫助，或者做些其他事情讓這些人凝聚在一起，實現真正的互動，那個時候你就會看到大家彼此關心，彼此幫助。必須透過行動才能實現。而且這並非一夜之間就能實現的。就像 祺晶 所說，當今這個時代，我們這一代人會說「我們不會再視而不見。我們必須說出來。我們不能再袖手旁觀。」我認為每個人都是這樣想的。

Jessica: 在接下來的幾個月，GGE 是否計劃舉行一些我們能參與並支持的活動？

Trinh: 我們正在努力為這裡的企業繼續提供支持，尤其是餐廳、食品企業。我們現在正在討論封閉一些街區，以便騰出更多地方建立生活中心，因為很明顯，生活正在改變，我們需要空間來做過去經常做的事情。所以，我們正在轉向那個領域。實際上，我們有一個非常有趣的專案，它涉及到藝術家和社區。請關注我們的 GGE。[笑聲] 這是一次合作，我們將藝術家帶到社區來做一件有趣的小事。

Jessica: 祺晶，我只是好奇，人們，我們的觀眾，如何在當下這個時候支持 金城？我們能做些什麼，特別是考慮到你要放棄 BLM 小餅乾的收益，而我們也知道你的企業受到了新冠肺炎疫情的影響。作為顧客，我們能做些什麼來支持你的工廠？

祺晶: 我們仍在努力保持營業。我們一直在竭盡全力留住所有員工。大多數員工都是家裡唯一的經濟支柱，因為他們的伴侶都失去了工作，很多餐廳不得不關門或裁員。所以，他們現在就是家裡唯一的收入來源，對我們來說，繼續讓他們每週工作 4-5 天，而不是每週只能工作 1-2 天，這真的很重要。我們仍在生產小餅乾，我們還設計了今年秋季的新品小餅乾，因此，如果人們想要訂購小餅乾，那麼我們的訂單就不會落底。你想買一盒小餅乾，你想買兩盒小餅乾，你想將它們寄給其他州的朋友們，告訴他們「嘿，我在想你，我愛你。雖然不能見面，但是我們有幸運小餅乾。」我們想繼續做這樣的事。哪怕人們只是想購買一小盒，這對我們也是幫助。我們喜歡做餅乾，我們希望繼續傳播快樂與幸福。就是這樣。

Jessica: 我想問你是否可以分享幾件獨特的作品。因為我覺得自己已經去過全國其他的幸運餅乾工廠，所以我覺得你們的工廠特別有創意。這和餐廳裡的幸運小餅乾不一樣。

祺晶: 我有很多。我設計的小餅乾足足擺滿了一整面牆。最初的時候，我們只是設計一些帶有巧克力的普通餅乾。我們將餅乾浸入巧克力，再撒一些糖屑，再後來，我們不斷地做出改變。我們從未停止過步伐，我們一直在尋找下一件瘋狂之舉。我們有一款散發著銀色光芒的幸運小餅乾，這是為了紀念阿波羅登月而設計的。我們還有一款特別的小餅乾，裡面加入了保加利亞玫瑰花瓣，類似於將真實的玫瑰花瓣注入到巧克力中。最近，我正在嘗試用純螺旋藻粉製作蒂芙尼藍巧克力幸運餅乾。[笑聲] 巧克力會變成漂亮的蒂芙尼藍色。我們還製作了一款巧克力，上面覆有 24 克拉

金箔。這是我的藝術表達方式。所以，我打算用玫瑰金色和更多金色元素打造秋季新品，我們對此很期待。

Jessica: 你剛才的介紹讓我感到很餓。

祺晶: [笑聲]

Trinh: 我可以說它們是有史以來最好吃的小餅乾嗎？當我們開始製作這些餅乾時，我告訴了我所有的朋友，他們都說：「天哪，這真是最漂亮的小餅乾。」這簡直就是藝術品，祺晶。它們太漂亮了。它們看起來太美了。我很高興，因為我喜歡從視覺上獲得享受，在產品中注入創意，讓它成為一件美麗的藝術品。在母親節那天，我的朋友們紛紛前來購買，他們都很喜歡這些小餅乾。這些餅乾也太美味了。

祺晶: 它們就像是一件充滿愛和工匠精神的藝術品，因為每次只製作一批，我不知道是否還能擴大生產量，因為我們不能像機器流水線一樣大批量生產。我們每天只能生產幾百個。所以，這些餅乾真的是愛與工匠精神的體現，我很高興你的家人和朋友們都很喜歡它們。

Trinh: 哦，是的。我會告訴每個人。你肯定會有新客戶。你可以用它做很多事，所以我很高興你們在此方面付出很多努力，並投資購買了激光切割機，並真正找到了解決該問題的新方法。就是這樣，你必須不斷創新；必須嘗試在企業中引入新事物。你必須不斷成長，尋找新的途徑，這很有趣，我認為客戶也會很欣賞。再次強調，這只是眾多工作之一。你不能只是坐以待斃。你必須不斷成長，不斷進化，尋找新出路，當你做到這些，你的觀眾就會感受到，他們會為你感到高興。接下來是什麼？還有什麼？[笑聲]你必須和觀眾以及未來的新觀眾建立一種持續的關係。這是一種常態，這就是社交媒體如此重要的原因。在這裡你可以講述自己的故事和評判事物的標準，並建立自己的網路社區。GGE 的模式就是始終建立三贏的局面。你表示支持，而且你在製作精美的產品，讓其他人可以購買這些產品以支持你和其他實體。這就是一個真正的可再生模型，這正是我們的目標。我們會問自己，如何讓每個人都獲得成功？就像我們的「籌募午餐」計劃一樣。我們將你們納入其中，因為這很有意義。你提供午餐和甜點，所以你的午餐中就會有小餅乾。這樣，每個人都能得到。捐贈者感到高興，餐廳和企業也感到高興，而受贈者更是感到高興。這亦是反思的一部分。這就是華埠的一些商家或企業可能會想到的。當你出於善意做這些事情時，你就會獲得回報，我很肯定，祺晶，你可能已經歷過。

Jessica: 好吧，祺晶，你的網址是什麼，我們的聽眾如何知道在哪裡能買到這些漂亮又美味的小餅乾？

祺晶: 很簡單，只有三個詞：Oakland, Fortune, Factory, Dot com.[笑聲]

<https://www.oaklandfortunefactory.com/>

Jessica: 謝謝！我想我今晚肯定會買一些小餅乾，然後將它們送給全國各地的聽眾，希望我們的聽眾也會這麼做。謝謝你與我們分享這些內容。我要把接下來的時間交給 Akemi 了。

Akemi: 非常感謝每個人的參與。我學到了很多，很高興聽到你們剛剛分享的這些故事。感謝你能加入我們，幫助我們在 OACC 新計劃中邁出最好的一步。我們將推出更多社區公告，或者透過 OACC 新聞快報推出，所以如果你還有更新資訊，請發送給我們，以便我們幫助您推送。感謝您為我們所做的一切。

[播放結束音樂]